

**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO**

entre

**EL COLEGIO DE MÉXICO, A. C.**

e a

**UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE**

El Colegio de México e a Universidade Federal Fluminense, desejando promover a cooperação entre as duas instituições em ensino e pesquisa acadêmica, concordam com:

- a. o desenvolvimento de atividades de pesquisa conjunta;
- b. apoio a visitas mútuas de professores;
- c. a mobilidade de alunos de graduação e de pós-graduação;
- d. a exploração da colaboração em ensino;
- e. o convite mútuo para participação em seminários e conferências organizadas pelas próprias instituições;
- f. o intercâmbio de informação científica na forma de publicações, materiais didáticos e demais resultados de ensino e pesquisa.

Os termos de cooperação para cada atividade específica implementada sob este MdE devem ser discutidos mutuamente e acordados por escrito pelas partes antes do início dessa atividade.

Como ambos os parceiros estão cientes das restrições existentes em seus respectivos orçamentos, eles, via de regra, não assumem compromissos financeiros que ultrapassem tais limites para cada item desta cooperação. Por conseguinte, os aspectos financeiros serão também regulados caso a caso.

Cada instituição designará um responsável para desenvolver e coordenar as atividades específicas acordadas.

Este MdE entrará em vigor por um período de cinco (5) anos a partir da data em que os representantes de ambas as universidades o assinarem. Contudo, ele está sujeito a revisão, e pode ser rescindido tanto pelo El Colegio de México como pela Universidade Federal Fluminense mediante notificação por escrito assinada pelo responsável da parte notificante. Para ser eficaz, o aviso de rescisão deverá ser recebido pela outra parte com três meses de antecedência da rescisão.

Em testemunho do que, as partes apensam suas assinaturas.



Silvia Elena Giorguli Saucedo, PhD  
Presidente  
El Colegio de México, A.C.  
Cidade do México, México  
Data: 14 marzo 2019



Prof. Antonio Claudio Nobrega  
Reitor  
Universidade Federal Fluminense  
Niterói, Rio de Janeiro, Brasil  
Data:



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

between

**EL COLEGIO DE MÉXICO, A. C.**

and

**UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE**

El Colegio de México and Universidade Federal Fluminense, wishing to promote cooperation between the two institutions in education and in academic research, agree to the following:

- a. to develop joint research activities;
- b. to support mutual visits by faculty members;
- c. to exchange graduate and undergraduate students;
- d. to explore collaboration in education;
- e. to invite each other to participate in seminars and conferences organized by the respective institutions;
- f. to exchange scientific information in the form of publications, instruction materials and other results of teaching and research.

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this MoU shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity.

As both partners are aware of existing restrictions in their respective budgets, they will, as a rule, not enter into financial commitments that reach beyond such limits for each item of this cooperation. Therefore, financial aspects shall also be regulated on a case-by-case basis.



Each institution shall designate a liaison officer to develop and coordinate the specific activities agreed upon.

This MoU shall become effective for a period of five (5) years from the date when the representatives of both universities affix their signature to the agreement. It is subject to review, however, and may be terminated by either El Colegio de México or Universidade Federal Fluminense upon written notice signed by the presiding officer of the notifying party. To be effective, the notice of termination must be received by the other party three months before the termination is to become effective.

In witness whereof, the parties hereto have appended their signatures:



Silvia Elena Giorguli Saucedo, PhD  
President  
El Colegio de México, A.C.  
Mexico City, México  
Date March 14, 2019



Prof Antonio Claudio Nobrega  
Rector  
Universidade Federal Fluminense  
Niteroi, Rio de Janeiro Brazil  
Date

